

Молитва довголіття Чок'ї Ньїми Рінпоче

Написав К'ябдже Дуджом Рінпоче

ཨོཾ་ཨྲི་སྲི།

འཕོ་བྲལ་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་ཡེ་ཤེས་ནི།

མི་ཤིགས་ཇོ་རྗེའི་ལང་ཚོས་སྐྱེག་པའི་སྐྱེར།

ཡོངས་ཤར་འཕགས་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་ཡིས།

དང་འདྲིར་འཚེ་མེད་ཉག་པའི་བྱིན་ཚེན་ཕོབ།

ом соті пходрал дева ченпой єше ні

мішіг дорджей лангцö гегпей кур

йонг' шяр пхагма їжін кхорло ї

денг' дїр чїме тагпей джїнчен пхоб

Ом соті!

Незмінна вічна Мудрість

великого блаженства

являється уповні у чарівній юній формі

ваджри, що незламна.

Нехай шляхетна Тара

колесом виповнення бажань

сьогодні ж ниспошле сюди

благословення вічного безсмертя!

འཇིག་རྟེན་དབང་ལྷུག་དཔལ་ལྷན་ཀམ་པའི།

མདོ་བྱུང་ལྷགས་བསྐྱེད་བསམ་གཏན་ལྗོན་པའི་སྐྱེར།

མངོས་བྱེད་གཞན་ཕན་དཔག་བསམ་ཡོངས་འདུའི་དབང་།

མཚུངས་མེད་རྒྱལ་བའི་ལྷ་གུ་ཞབས་བཏན་གསོལ།

**джіґтен ванґчуг палден кармапей
меджюнг тхугк'є самтен джёнпей лунг
дзечє женпхен паґсам йонг дүй ванг
цунгме г'ялвей ньюгу жябтен сөл**

Чудовні добросерді

прагнення Кармапи [*К а р м а*]—

владики світу —

то річка в лісі медитації. [*С а м т е н*]

А ви — потужне дерево

Притягнення [*Й о н г д ү*] і сповнення бажань —

її заради блага інших прикрашаєте.

О незрівнянний сину Переможних будд,

молю, живіть несхитно!

ལུང་རྟོགས་མདོ་ལྷགས་ཚས་ཚུལ་བརྒྱའི་ཚལ།།

བཤད་སྐབ་འོད་ཀྱི་ལྷང་བས་འབྱེད་མཛད་བ།།

མཚག་གསང་ངེས་དོན་བསྟན་པའི་ཉི་མ་ཆེ།།

ལྷ་ངན་སྦྱོན་པའི་གཤེད་དུ་འབས་བརྟན་གསོལ།།

лунгтог донгаг чөцул пемей цал

шедруб өк'ї нангве чедзе па

чоґ санг нгедон тенпей ньїма че

тангєн мюнпей шеду жябтен сөл

Світлом навчання й практики
озорюєте лотосні сади
традицій Дгарми [*Ч о к ' і*]—
Сутри й Мантри, текстів і осягнення.
Величне сонце [*Н ь ї м а*]
щонайвищих тайних вчень
неперевершеної Істини,
аби здолати хибних поглядів пільму,
молю, живіть несхитно!

འབྲེལ་བཅས་ཐར་ལམ་འདྲན་པའི་ཕྱིན་ལས་རྒྱན།
ནམ་ཡང་མི་ཚད་ཡངས་པའི་ས་གུན་བྱབ།
རིས་སྤྱུ་མ་མཚེས་བསྟན་དང་འགྲོ་བ་ཡི།
དཔུང་གཉེན་དམ་པ་ཉིད་དུ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

дрелче тхарлам дренпей тринле г'юн
нам янг' міче янг'пей сак'юн кх'яб
рісу мачі тен данг' дрова ї
пунг' ньен дампа ньїду жябтен сїл

Ваш плин просвітлив діянь [*Т р і н л е*],
що спрямовує до звільнення
усіх, кого ви зустрічаєте,
одвіку неупинний і охоплює всю землю.
Шляхетний і неупереджений
захиснику істот і Вчень,
молю, живіть несхитно!

འབྲེན་མཚོག་སྐྱེས་བུའི་ཞབས་པད་བསྐལ་བརྒྱུ་བརྟན།
ངེས་དོན་ཚོས་ཀྱི་དབྱངས་སྟན་ཕྱོགས་མཐར་སློགས།
སྐྱབ་བརྒྱུད་རིང་ལུགས་སྟོན་གྱི་འབྲས་བུ་ཞིན་སློན།
དག་ལེགས་རྗེས་ལྷན་བཞད་པའི་བཟུ་ཤེས་ཤོག།

**дренчог к'эбу жябпей калг'яр тен
нгеддөн чок'ї янг ньен чогтхар дрог
друбг'ю ринглуг тон г'ї дрежін мін
гелег дзогден жепей таші шог'**

Хай все сприяє,
щоб тривало непохитно сотню кальп
життя найвищого Провідника;
щоб мелодійні звуки
істинної Дгарми абсолюту
лунали у всіх напрямках;
щоби традиція передання практики
врожай давала наче поле восени;
і щоби досконале благо розквітало!

ཅེས་སྐར་གྲུབ་ཚེན་གྱི་སྐྱེས་བུའི་ཞབས་པད་བསྐལ་བརྒྱུ་བརྟན་གྱི་ཉི་མ་རིན་པོ་ཆེའི་བརྟན་བཞུགས་སུ་འཇིགས་བྱེད་ཤེས་ཀྱིན་
དགའི་ལོ་སློན་ལྷའི་ཡར་ངོ་བཟང་པོ་གསུམ་པའི་དུས་དགེ་བར་འདུན་སྟོན་དུ་སྐྱེས་བུ་སྐྱེད་སྤྱོད།

Заради безперестанної присутності 7-го втілення Гар Друбчена, найвищого проявлення - Чок'ї Ньїми Рінпоче, я, Джігдрал Єше Дордже, склав це в надзвичайно сприятливий третій день молодика Місяця Дозрівання, Року Радості (26 листопада, 1974) із доброчесним молитовним наміром. На благо!

Переклала з тибетської мови та віршувала, Ната Сонам Вангмо.